«Банк ЦентрКредит» АҚ-ның
«12 Месяцев» акциясын өткізу ережесі /
АО «Банк ЦентрКредит»
Правила проведения Акции «12 Месяцев»

1. ЖАЛПЫ ҚАҒИДА	**1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**	**1. GENERAL PROVISIONS**
1.1. Акцияны өткізудің осы ережесін Ұйымдастырушылар бекітті және ол Ынтымақтастық туралы шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.	1.1. Настоящие Правила проведения акции утверждены Организаторами и являются неотъемлемой частью договора о сотрудничестве.	1.1. These Promotional Rules (the "Rules") are approved by the Organisers and constitute an integral part of the Cooperation Agreement.
1.2. «12 Месяцев» акциясы құрылыс гипермаркеттері желісінің 8 филиалында 7 қалада өткізіледі: Алматы қаласы, Райымбек даңғылы, 516; Семей қаласы, Шәкәрім даңғылы, 81а; Өскемен қаласы, Қаныш Сәтпаев даңғылы, 35; Қостанай қаласы, Алтынсарин көшесі, 229а; Павлодар қаласы, Жаяу Мұса көшесі, 6; Қарағанды қ., Құрылысшылар даңғылы, 37/2; Астана қаласы, Алаш тас жолы, 20А; Астана қаласы, Абай даңғылы, 94А.	1.2. Акция проводится в 8 филиалах сети строительных гипермаркетов «12 Месяцев» в 7 городах: г. Алматы, проспект Райымбека, 516; г. Семей, проспект Шакарима, 81а; г. Усть-Каменогорск, проспект Каныша Сатпаева, 35; г. Костанай, улица Алтынсарина, 229а; г. Павлодар, улица Жаяу Мусы, 6; г. Караганда, проспект Строителей, 37/2; г. Астана, шоссе Алаш, 20А; г. Астана, проспект Абая, 94А.	1.2. The Promotion shall take place at 8 branches of the "12 Mesyatsev" chain of home improvement hypermarkets in 7 cities: Almaty, 516 Raimbek Avenue; Semey, 81A Shakarim Avenue; Ust-Kamenogorsk, 35 Kanysh Satpayev Avenue; Kostanay, 229A Altynsarin Street; Pavlodar, 6 Zhayau Musy Street; Karaganda, 37/2 Stroiteley Avenue; Astana, 20A Alash Highway; Astana, 94A Abay Avenue.
1.3. Акцияны өткізу мерзімі: 2026 жылғы 1 маусымнан бастап қоса алғанда 2026 жылғы 31 шілдеге дейін.	1.3. Срок проведения акции: с 1 июня 2026 года по 31 июля 2026 года включительно.	1.3. Promotion period: from 1 June 2026 to 31 July 2026, inclusive.
1.4. Барлық мүдделі тұлғалар ережемен https://www.bcc.kz сайтындағы сілтеме бойынша таныстырылады.	1.4. Ознакомление всех заинтересованных лиц с Правилами доступно по ссылке на сайте https://www.bcc.kz	1.4. The Rules are available for review by interested parties on site: https://www.bcc.kz
2. АКЦИЯҒА ҚАТЫСУ ТАЛАПТАРЫ	**2. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ**	**2. PARTICIPATION TERMS**
2.1. Қазақстан Республикасының 18 жастан асқан тұрғындары ғана ұтысқа қатыса алады.	2.1. Участниками розыгрыша могут быть только жители Республики Казахстан старше 18 лет.	2.1. Only residents of the Republic of Kazakhstan aged 18 years and older may participate in the prize draws.
2.2. Акцияға қатысу үшін ЦентрКредит Банкінің картасын (#картакарта, #bccpay немесе #IronCard) ұстаушы болу қажет.	2.2. Для участия необходимо быть держателем карты Банка ЦентрКредит (#картакарта, #bccpay или #IronCard).	2.2. To participate, an individual must be a holder of a Bank CenterCredit card (#kartakarta, #bccpay, or #IronCard).
2.3. Акцияға қатысу үшін, акция кезеңінде «12 Месяцев» құрылыс гипермаркетінде серіктестің POS-терминалы арқылы Банк ЦентрКредит картасымен кемінде 50 000 (елу мың) теңге сомасына бір реттік төлем жасау қажет.	2.3. Для участия необходимо в период Акции оплатить покупку в строительном гипермаркете «12 Месяцев» картой Банка ЦентрКредит через POS-терминал партнера на сумму не менее 50 000 (пятьдесят тысяч) тенге одной отдельной оплатой.	2.3. To participate in the Promotion, a purchase of at least KZT 50,000 (fifty thousand tenge) in a single transaction must be made during the Promotion period at the"12 Mesyatsev" home improvement hypermarket and paid for with a Bank CenterCredit card via the Partner's POS terminal.

2.4. Акцияға қатысу үшін тек Банк жүйесінде тіркелген, сәтті жүргізілген, күшін жоймаған, қайтарылмаған және даулы емес транзакциялар ғана есепке алынады.	2.4. Для участия учитываются только успешно проведенные транзакции, зафиксированные в системе Банка, не отмененные, не возвращенные и не являющиеся спорными операциями.	2.4. Only successfully completed transactions recorded in the Bank's system that have not been cancelled, refunded or disputed shall qualify for participation.
2.5. Талаптарға сәйкес келетін әрбір транзакция автоматты түрде 5% кешбэк әкеледі және ұтысқа қатысуға құқық береді. Кешбэк 3 жұмыс күні ішінде есептеледі.	2.5. Каждая соответствующая условиям транзакция автоматически приносит кешбэк 5% и дает право на участие в розыгрыше. Кешбэк начисляется в течение 3 рабочих дней.	2.5. Each qualifying transaction entitles the participant to 5% cashback and one entry into the prize draws. Cashback is credited within 3 business days.
3. ҚАТЫСУДЫ ТІРКЕУ МЕХАНИКАСЫ	**3. МЕХАНИКА ФИКСАЦИИ УЧАСТИЯ**	**3. MECHANICS OF PARTICIPATION**
3.1. Акцияға қатысу фактісі купон, промокод немесе жеке нөмір беру арқылы емес, «12 Месяцев» құрылыс гипермаркетінің POS-терминалы арқылы ЦентрКредит Банкінің картасымен тиісті транзакция жасау фактісі бойынша тіркеледі.	3.1. В Акции факт участия фиксируется не путем выдачи купона, промокода или отдельного номера, а по факту совершения соответствующей условиям транзакции картой Банка ЦентрКредит через POS-терминал строительного гипермаркета «12 Месяцев».	3.1. Participation in this Promotion is not tracked through the issuance of coupons, promo codes, or separate identification numbers. Instead, an entry is automatically registered upon completion of a qualifying transaction using a Bank CenterCredit card via a POS terminal at the "12 Mesyatsev" home improvement hypermarket.
3.2. Талаптарға сәйкес келетін бір транзакция бір қатысуға тең. Транзакция сомасы 50 000 теңгеге бөлшектелмейді және бірнеше қатысуға өзгертілмейді.	3.2. Одна соответствующая условиям транзакция равна одному участию. Сумма транзакции не дробится на 50 000 тенге и не преобразуется в несколько участий.	3.2. One qualifying transaction equals one entry. The transaction amount shall not be divided into KZT 50,000 increments or otherwise result in multiple entries.
3.3. Мысалы, егер клиент 500 000 теңгеге бір төлем жасаса, бұл он емес, бір қатысу болып саналады. Егер клиент 25 000 теңгеден екі бөлек төлем жасаса, мұндай төлемдер қатысу болып саналмайды, себебі әрбір жеке транзакцияның сомасы 50 000 теңгеден төмен болмайды және өзара төлемдер қосылмайды.	3.3. Например, если клиент совершил одну оплату на 500 000 тенге, это считается одним участием, а не десятью. Если клиент совершил две отдельные оплаты по 25 000 тенге, такие оплаты не считаются участием, так как сумма каждой отдельной транзакции ниже 50 000 тенге и оплаты между собой не суммируются.	3.3. For example, if a customer makes a single payment of KZT 500,000, it shall constitute one entry rather than ten entries. Conversely, if a customer makes two separate payments of KZT 25,000 each, such payments shall not qualify as entries, as each separate transaction falls below the KZT 50,000 threshold and transaction amounts are not cumulative.
3.4. Егер клиент әрқайсысы Акцияның талаптарына сәйкес келетін бірнеше жеке транзакция жасаса, әрбір осындай транзакция қатысушылар тізілімінде жеке қатысу ретінде тіркелуі мүмкін.	3.4. Если клиент совершил несколько отдельных транзакций, каждая из которых соответствует условиям Акции, каждая такая транзакция может быть зафиксирована в реестре участников как отдельное участие.	3.4. If a customer completes multiple separate transactions, each of which qualifies for the Promotion terms, each such transaction shall be recorded in the participant register as a separate entry.
3.5. Клиент bcc.kz қолданбасында купондар санын, қатысу нөмірін немесе Акцияға қатысудың жеке жағдайын көрмейді. Қолданбада клиент операцияның өзін, сондай-ақ Банктен хабарламаны және/немесе операциялар тарихындағы төлем туралы ақпаратты көре алады.	3.5. Клиент не видит в приложении bcc.kz количество купонов, номер участия или отдельный статус участия в Акции. В приложении клиент может видеть саму операцию, а также сообщение от Банка и/или информацию об оплате в истории операций.	3.5. The total number of entries, participation codes, or Promotion status are not displayed to customers within the bcc.kz mobile app. However, customers may view the transaction itself, as well as Bank notifications and/or payment details, in the transaction history.
3.6. Клиентке қатысуын қосымша растау, купон алу немесе операцияны тіркеу үшін Банкке/серіктеске жеке хабарласу	3.6. Клиенту не требуется дополнительно подтверждать участие, получать купон или отдельно обращаться в Банк/к партнеру для регистрации операции. Если оплата	3.6. Customers are not required to provide additional confirmation of participation, obtain coupons, or separately

талап етілмейді. Егер төлем жасау осы Ереженің талаптарына сәйкес келсе, қатысу автоматты түрде тіркеледі.	соответствует условиям настоящих Правил, участие фиксируется автоматически.	contact the Bank or the Partner to register a transaction. If a payment meets the terms of these Rules, entry shall be registered automatically.
3.7. Банк қатысушылардың тізімін қалыптастыратын кезде өз жүйесінен Акция өткізілетін кезеңде серіктестің POS-терминалдары арқылы Банк карталарымен жасалған барлық тиісті талаптармен жүргізілген транзакциялар бойынша деректерді жүктейді.	3.7. При формировании списка участников Банк выгружает из своих систем данные по всем соответствующим условиям транзакциям, совершенным картами Банка через POS-терминалы партнера в период проведения Акции.	3.7. When compiling the list of participants, the Bank shall extract data from its systems on all qualifying transactions completed with Bank cards via the Partner's POS terminals during the Promotion Period.
3.8. Қатысушылар тізілімінде операцияларды сәйкестендіру үшін қажетті деректер, оның ішінде транзакцияның күні мен уақыты, сомасы, төлем картасының деректері, клиенттің деректері және байланыс нөмірі пайдаланылуы мүмкін.	3.8. В реестре участников могут использоваться данные, необходимые для идентификации операции, в том числе дата и время транзакции, сумма, данные платежной карты, данные клиента и контактный номер.	3.8. The participant register may include data required to identify a transaction, including the date and time, transaction amount, payment card details, customer data, and contact number.
3.9. Даулы мәселе туындаған жағдайда, Банк өз жүйелерінің деректері бойынша клиенттің талаптарға сәйкес келетін транзакцияларының болуын және санын тексеруге құқылы. Банк жүйелеріндегі транзакциялардың деректері Акцияға қатысуды растаудың негізгі көзі болып табылады.	3.9. В случае возникновения спорной ситуации Банк вправе проверить наличие и количество соответствующих условиям транзакций клиента по данным своих систем. Данные транзакций в системах Банка являются основным источником подтверждения участия в Акции.	3.9. In the event of any dispute, the Bank reserves the right to verify the existence and number of the customer's qualifying transactions based on data from its own systems. Transaction data within the Bank's systems shall constitute the primary source for confirming participation in the Promotion.
3.10. Егер тауарға бірнеше төлеу тәсілімен төленсе, Акцияға қатысу үшін «12 Месяцев» құрылыс гипермаркетінің POS-терминалы арқылы ЦентрКредит Банкінің картасымен жасалған жеке транзакция сомасы ғана ескеріледі. Мұндай транзакцияның сомасы кемінде 50 000 теңгені құрауы тиіс.	3.10. Если покупка оплачена несколькими способами оплаты, для участия в Акции учитывается только сумма отдельной транзакции, совершенной картой Банка ЦентрКредит через POS-терминал строительного гипермаркета «12 Месяцев». Сумма такой транзакции должна составлять не менее 50 000 тенге.	3.10. If a purchase is made using multiple payment methods, only the portion paid with a Bank CenterCredit card via a POS terminal at the "12 Mesyatsev" home improvement hypermarket shall be considered for participation in the Promotion. The amount of such portion shall be at least KZT 50,000.
4. ТРАНЗАКЦИЯНЫ ҚАЙТАРУ, КҮШІН ЖОЮ ЖӘНЕ ДАУЛЫ ОПЕРАЦИЯЛАР	**4. ВОЗВРАТЫ, ОТМЕНЫ И СПОРНЫЕ ОПЕРАЦИИ**	**4. REFUNDS, CANCELLATIONS, AND DISPUTED TRANSACTIONS**
4.1. Сатып алу толық қайтарылған, операцияның күші жойылған немесе төлемнің күші толық жойылған жағдайда мұндай транзакция Акцияға қатысу ретінде есепке алынбайды және/немесе қатысушылар тізілімінен шығарылады.	4.1. В случае полного возврата покупки, отмены операции или полного аннулирования оплаты такая транзакция не учитывается как участие в Акции и/или исключается из реестра участников.	4.1. In the event of a full refund of the purchase, cancellation of the transaction, or complete reversal of the payment, such transaction shall not qualify as an entry in the Promotion and/or shall be excluded from the participant register.
4.2. Транзакция ішінара қайтарылған жағдайда, транзакция қайтарылғаннан кейін төлемнің нақты сомасы кемінде 50 000 теңгені құраған жағдайда ғана Акцияға қатысу ретінде ескерілуі мүмкін.	4.2. В случае частичного возврата транзакция может учитываться как участие в Акции только при условии, что фактическая сумма оплаты после возврата составляет не менее 50 000 тенге.	4.2. In the event of a partial refund, the transaction shall remain eligible for participation in the Promotion, provided that the remaining transaction amount after the refund is at least KZT 50,000.

4.3. Егер ішінара қайтарылғаннан кейін нақты төлем сомасы 50 000 теңгеден кем болса, мұндай транзакция Акцияға қатысу ретінде есепке алынбайды және/немесе қатысушылар тізілімінен шығарылады.	4.3. Если после частичного возврата фактическая сумма оплаты становится менее 50 000 тенге, такая транзакция не учитывается как участие в Акции и/или исключается из реестра участников.	4.3. If, following a partial refund, the remaining payment amount falls below KZT 50,000, such transaction shall not qualify as an entry in the Promotion and/or shall be excluded from the participant register.
4.4. Егер транзакцияны қайтару, күшін жою немесе даулы операция жеңімпаз анықталғанға дейін анықталса, мұндай транзакция жеңімпазды анықтайтын кезде ескерілмейді.	4.4. Если возврат, отмена или спорная операция выявлены до определения победителя, такая транзакция не учитывается при определении победителя.	4.4. If a refund, cancellation, or disputed transaction is identified prior to the determination of the winner, such transaction shall not be taken into account when determining the winner.
4.5. Егер жеңімпаз анықталғаннан кейін транзакцияның толық немесе ішінара қайтарылғаны, күші жойылғаны, даулы болып табылғаны немесе Акцияның талаптарына сәйкес келмейтіні анықталса, Ұйымдастырушылар жеңімпаздың мәртебесін және/немесе жүлде алу құқығын қайта қарауға құқылы.	4.5. Если после определения победителя будет выявлено, что транзакция была полностью или частично возвращена, отменена, является спорной или не соответствует условиям Акции, Организаторы вправе пересмотреть статус победителя и/или право на получение приза.	4.3. If, after the winner has been determined, it is found that a transaction was fully or partially refunded, cancelled, disputed, or does not meet the terms of the Promotion, the Organisers shall have the right to review the winner’s status and/or eligibility to claim the prize.
5. ЖҮЛДЕ ҚОРЫ	**5. ПРИЗОВОЙ ФОНД**	**5. PRIZE FUND**
5.1. Бас жүлде – 3 (үш) әрқайсысы 1 000 000 (бір миллион) теңге сомаға «жөндеуге арналған сертификат» (ақшалай жүлде).	5.1. Главный приз – 3 (три) «сертификата на ремонт» на сумму 1 000 000 (один миллион) тенге каждый (денежный приз).	5.1. The Grand Prize consists of 3 (three) “Renovation Certificates” worth KZT 1,000,000 (one million tenge) each (cash prize).
5.2. Қосымша сыйлықтар – «12 Месяцев» құрылыс гипермаркетінде 100 000 (жүз мың) теңгеден 10 сертификат.	5.2. Дополнительные призы – 10 сертификатов в строительном гипермаркете «12 Месяцев» по 100 000 (сто тысяч) тенге каждый.	5.2. Additional prizes include 10 (five) certificates for the “12 Mesyacev” home improvement hypermarket worth KZT 100,000 (one hundred thousand tenge) each.
5.3. Ұтыстар 2026 жылғы 14 шілде мен 14 тамыз аралығында өтеді. Бас жүлде 2026 жылдың 14 тамызында ойнатылады.	5.3. Розыгрыши проходят 14 июля и 14 августа 2026 года. Главный приз разыгрывается 14 августа 2026 года.	5.3. The prize draws will take place on 14 July 2026 and 14 August 2026. The Grand Prize draw will take place on 14 August 2026.
6. ЖЕҢІМПАЗДАРДЫ АНЫҚТАУ ТӘРТІБІ	**6. ПОРЯДОК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОБЕДИТЕЛЕЙ**	**6. PROCEDURE FOR DETERMINING THE WINNERS**
6.1. Жеңімпаздар кездейсоқ түрде random.org сервисі арқылы анықталады.	6.1. Победители определяются случайным образом через сервис random.org.	6.1. The winners shall be selected randomly using the random.org service.
6.2. Ұтыс ойынын өткізу үшін қатысушылардың тізілімі Банк жүйелерінде тіркелген талаптарға сәйкес келетін транзакциялардың негізінде қалыптастырылады. Бір клиент талаптарға сәйкес келетін транзакциялардың санына байланысты тізілімде бірнеше рет ұсынылуы мүмкін.	6.2. Для проведения розыгрыша реестр участников формируется на основании соответствующих условиям транзакций, зафиксированных в системах Банка. Один клиент может быть представлен в реестре несколько раз в зависимости от количества соответствующих условиям транзакций.	6.2. For the purposes of the prize draws, the participant register shall be compiled based on qualifying transactions recorded in the Bank’s systems. A single customer may appear in the

		register multiple times, depending on the total number of their qualifying transactions.
6.3. Жеңімпазды таңдағаннан кейін онымен тікелей эфирде телефон арқылы байланысады. Егер жеңімпаз қоңырауға қатарынан үш рет жауап бермесе, қайта таңдау жүргізіледі.	6.3. После выбора победителя с ним связываются по телефону в прямом эфире. Если победитель не отвечает на звонок трижды подряд, проводится повторный выбор.	6.3. After the winner is selected, they will be contacted by phone during the live stream. If the winner fails to answer the call after three (3) consecutive attempts, a replacement winner shall be selected.
6.4. Барлық ұтыс ойындары Instagram @12_mesyacev_kz, «12 Месяцев» құрылыс гипермаркетінің тікелей эфирінде өтеді	6.4. Все розыгрыши проходят в Instagram @12_mesyacev_kz, в прямом эфире строительного гипермаркета «12 Месяцев»	6.4. All prize draws shall be conducted live via the Instagram account @12_mesyacev_kz of the "12 Mesyatsev" home improvement hypermarket.
6.5. Ұйымдастырушылардың жеңімпаздан жеке тұлғасын, жасын, тұратын қаласын, төлеу фактісін және Акцияның талаптарына сәйкестігін растау үшін қажетті ақпаратты және/немесе құжаттарды сұратуға құқылы.	6.5. Организаторы вправе запросить у победителя информацию и/или документы, необходимые для подтверждения личности, возраста, города проживания, факта оплаты и соответствия условиям Акции.	6.5. The Organisers shall have the right to request from the winner any information and/or documents necessary to verify their identity, age, place of residence, payment transaction, and compliance with the terms and conditions of the Promotion.
7. ШЕКТЕУЛЕР МЕН ЖАУАПКЕРШІЛІК	**7. ОГРАНИЧЕНИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**	**7. LIMITATIONS AND LIABILITY**
7.1. Акцияға ЦентрКредит Банкінің, «12 Месяцев» желісінің жұмыскерлері, дистрибьюторлар, жарнама агенттіктері, олардың үлестес тұлғалары мен жақын туыстары, сондай-ақ заңды тұлғалар қатыса алмайды.	7.1. В акции не могут участвовать работники Банка ЦентрКредит, сети «12 Месяцев», дистрибьюторы, рекламные агентства, их аффилированные лица и близкие родственники, а также юридические лица.	7.1. Employees of Bank CenterCredit, the "12 Mesyatsev" retail chain, distributors, advertising agencies, as well as their affiliates, close relatives, and affiliated legal entities, shall not participate in the Promotion.
7.2. Осы Ережеге сәйкес қатысу Банк жүйесінде тіркелген транзакция фактісі бойынша айқындалатындықтан, қатысушының қолданбада купонның, қатысу нөмірінің немесе жеке мәртебесінің болмауына байланысты шағымдары үшін Ұйымдастырушылар жауап бермейді.	7.2. Организаторы не несут ответственности за претензии участника, связанные с отсутствием в приложении купона, номера участия или отдельного статуса, поскольку в соответствии с настоящими Правилами участие определяется по факту транзакции, зафиксированной в системе Банка.	7.2. The Organisers shall not be liable for participants' claims related to the absence of a coupon, entry number, or specific status within the mobile app, as participation is determined solely by the fact of a transaction recorded in the Bank's system in accordance with these Rules.
7.3. Ұйымдастырушылар техникалық себептер бойынша өтпеген, қабылданбаған, күші жойылған, қайтарылған, аяқталмаған немесе клиенттің картасына/шотына байланысты себептер бойынша Акцияның талаптарына сәйкес келмейтін операциялар үшін жауап бермейді.	7.3. Организаторы не несут ответственности за операции, которые не прошли, были отклонены, отменены, возвращены, не завершены по техническим причинам или не соответствуют условиям Акции по причинам, связанным с картой/счетом клиента.	7.3. The Organisers shall not be liable for any unsuccessful, declined, cancelled, refunded, or not completed transactions due to technical reasons, or for any transactions that do not comply with the terms and conditions of the Promotion due to issues related to the customer's card and/or account.
7.4. Ұйымдастырушылар қатысушылардың күткен сыйлықтардың сәйкес келмегені үшін жауап бермейді.	7.4. Организаторы не несут ответственности за несоответствие призов ожиданиям участников.	7.4. The Organisers shall not be liable if the prizes do not meet the expectations of the participants.
7.5. Сыйлықтар сатылмауы немесе қайта сатылмауы тиіс және ол тек қана жеңімпаздың жеке пайдалануына арналған.	7.5. Призы не подлежат продаже или перепродаже и предназначены исключительно для личного пользования победителем.	7.5. Prizes are not subject to sale or resale and are intended solely for the winner's personal use.

7.6. Ұйымдастырушылардың Акцияның жосықсыз әрекеттері, Акцияның талаптарын айналып өтуге тырысу, жалған, қайтарылған, даулы немесе операцияның талаптарына сәйкес келмейтіндігі анықталған жағдайда, қатысушыны Акциядан шығаруға құқылы.	7.6. Организаторы вправе исключить участника из Акции в случае выявления недобросовестных действий, попытки обхода условий Акции, фиктивной, возвращенной, спорной или не соответствующей условиям операции.	7.6. The Organisers shall have the right to exclude a participant from the Promotion in the event of any bad faith actions, attempts to circumvent the terms of the Promotion, or any fictitious, refunded, disputed, or otherwise non-qualifying transactions.
8. ҚАТЫСУШЫЛАРДЫҢ КЕЛІСІМІ	**8. СОГЛАСИЕ УЧАСТНИКОВ**	**8. PARTICIPANTS' CONSENT**
8.1. Акцияға қатысу осы Ережемен толық келісуді білдіреді.	8.1. Участие в Акции означает полное согласие с настоящими Правилами.	8.1. Participation in the Promotion constitutes full and unconditional acceptance of these Rules.
8.2. Қатысушылар жүлделерді тапсыратын кезде фото, бейне және аудио түсірілімге келіседі.	8.2. Участники соглашаются на фото-, видео- и аудиосъемку при вручении призов.	8.2. The participants consent to be recorded, photographed, and audio recorded when the prizes are awarded.
8.3. Ұйымдастырушы жеңімпаздардың бейнелері мен аттарын жарнамалық материалдарда қосымша сыйақысыз пайдалануға құқылы.	8.3. Организаторы вправе использовать изображения и имена победителей в рекламных материалах без дополнительного вознаграждения.	8.3. The Organisers shall have the right to use the winners' images and names in promotional materials without any additional compensation.
9. ДЕРБЕС ДЕРЕКТЕР	**9. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ**	**9. PERSONAL DATA**
9.1. Акцияға қатыса отырып, қатысушылар ЦентрКредит Банкінің және «12 Месяцев» желісінің өздерінің дербес деректерін Акцияны өткізу мақсаттары үшін жинауға, өңдеуге және пайдалануға келісімін береді.	9.1. Участвуя в Акции, участники соглашаются на сбор, обработку и использование персональных данных Банком ЦентрКредит и сетью «12 Месяцев» для целей проведения Акции.	9.1. By participating in the Promotion, the participants consent to the collection, processing, and use of their personal data by Bank CenterCredit and the "12 Mesyatsev" retail chain for the purposes of conducting the Promotion.
9.2. Деректерді өңдеу қатысушылар тізілімін қалыптастыруды, жеңімпаздарды анықтауды, жеңімпаздармен байланысты, сыйлықтар беруді, сақтауды, пайдалануды және қажет болған жағдайда Акцияны өткізу мақсаттары үшін үшінші тұлғаларға беруді қамтиды.	9.2. Обработка данных включает формирование реестра участников, определение победителей, связь с победителями, выдачу призов, хранение, использование и, при необходимости, передачу третьим лицам для целей проведения Акции.	9.2. Data processing shall include the compilation of the participant register, selection of winners, contacting the winners, and distribution of prizes, as well as the storage, use, and, if necessary, transfer of data to third parties for the purposes of conducting the Promotion.
9.3. Дербес деректер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес өңделеді және қорғалады.	9.3. Персональные данные обрабатываются и защищаются в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.	9.3. Personal data shall be processed and protected in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan.
10. САЛЫҚ	**10. НАЛОГИ**	**10. TAXES**
10.1. Сыйлық алатын кезде туындайтын барлық салықтар мен міндетті төлемдерді Ұйымдастырушы төлейді.	10.1. Все налоги и обязательные платежи, возникающие при получении призов, оплачиваются Организаторами.	10.1. All taxes and mandatory payments arising from the receipt of prizes shall be paid by the Organisers.
10.2. Қатысушылар салықты өз бетінше төлеу міндетінен босатылады.	10.2. Участники освобождаются от обязанности самостоятельно уплачивать налоги.	10.2. The participants shall be exempt from the obligation to independently pay any taxes.

11. АКЦИЯНЫ ӨЗГЕРТУ НЕМЕСЕ ЖОЮ	11. ИЗМЕНЕНИЕ ИЛИ ОТМЕНА АКЦИИ	11. PROMOTION AMENDMENT OR CANCELLATION
11.1. Ұйымдастырушылардың Instagram және/немесе ұйымдастырушылардың сайты арқылы қатысушыларды хабардар ете отырып, акцияны өзгертуге, тоқтата тұруға немесе болдырмауға құқығы бар.	11.1. Организаторы оставляют за собой право изменять, приостанавливать или отменять Акцию, уведомив участников через Instagram и/или сайт организаторов.	11.1. The Organisers reserve the right to amend, suspend, or cancel the Promotion by notifying the participants via Instagram and/or the Organizers’ official websites.
11.2. Ұйымдастырушылар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын, Банк жүйесінің деректерін және Акцияны өткізу мақсатын басшылыққа ала отырып, осы Ережеде тікелей реттелмеген мәселелер бойынша шешім қабылдауға құқылы.	11.2. Организаторы вправе принимать решения по вопросам, прямо не урегулированным настоящими Правилами, руководствуясь действующим законодательством Республики Казахстан, данными систем Банка и целями проведения Акции.	11.2. The Organisers shall have the right to make decisions on matters not explicitly covered by these Rules, guided by the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan, the Bank’s system data, and the objectives of the Promotion.
12. СОҢҒЫ ҚАҒИДА	**12. ФИНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**	**12. FINAL PROVISIONS**
12.1. Осы Ереже Акцияны өткізудің, қатысушыларды айқындаудың және сыйлық берудің негізгі талаптарын реттейді.	12.1. Настоящие Правила регулируют основные условия проведения Акции, определения участников и выдачи призов.	12.1. These Rules govern the general terms and conditions of the Promotion, including participation, determination of participants, and distribution of prizes.
12.2. Ереженің орыс және қазақ тілдеріндегі нұсқалары арасында әртүрлі оқылған жағдайда, ереженің орыс тіліндегі мәтіні басым күшке ие болады.	12.2. В случае разночтений между версиями Правил на русском и казахском языках приоритет имеет текст на русском языке.	12.2. In case of any discrepancies between the Russian and Kazakh versions of these Rules, the Russian text shall prevail.